

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 36 (1989)  
**Heft:** 11-12

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

lité de rendre une telle participation obligatoire. En outre, toujours selon le chef du DFJP, les officiers dont l'armée n'a plus besoin devraient, à l'avenir, être versés dans la protection civile dès l'âge de 42 ans. Quant à une éventuelle prolongation de la durée des périodes d'instruction, M. Koller ne la juge pas opportune avant d'avoir épousé toutes les possibilités de faire un meilleur usage du temps à disposition.

Enfin, M. Koller a affirmé que la réforme de la protection civile devait être menée à bien en même temps que celle de l'armée. Mais, pour remédier à un éventuel retard dans ce domaine, il a décidé que la réforme concernant l'intervention de la protection civile en cas d'urgence devait être conduite indépendamment de la réorganisation prévue pour 1995. En attendant, a encore ajouté le conseiller fédéral, le développement de la protection civile doit être poursuivi sans relâche.

Arnold Koller, capo del Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP) è stata eletta per la prima volta una donna alla presidenza. Si tratta della Consigliere di Stato Signora Roselyne Krausaz (PDC/FR).

Sotto la presidenza dell'attuale presidente della conferenza, il Consigliere di stato e Consigliere agli stati Robert Bühler (PLR/LU) i partecipanti hanno trattato questioni inerenti le conseguenze che la riforma dell'esercito 95 avrà per la protezione civile. Il direttore dell'Ufficio federale della protezione civile (UFPC), Hans Mumemthal, e i Consiglieri di stato Alex Oberholzer (SG) e Robert Bühler (LU) hanno fornito informazioni in merito alla realizzazione delle richieste e dei consigli contenuti nel rapporto «Impiego della protezione civile per portare i soccorsi urgenti» pubblicato nel mese di dicembre 1987. Sia a livello federale che a livello cantonale sono già stati realizzati diversi consigli contenuti nel rapporto sopraccitato, altri si trovano tuttora in fase di realizzazione.

Il Consigliere federale Koller ritiene che la riforma dell'esercito costituisca una buona occasione per apportare delle modifiche e degli adeguamenti in senso alla protezione civile. A suo modo di vedere il compito principale della protezione civile, cioè quello di impedire o perlomeno attenuare le conseguenze dei conflitti armati, riveste tuttora la sua importanza in occasione della preparazione e dell'istruzione. Si deve pe-

rò considerare ancora maggiormente l'impiego della protezione civile per portare i soccorsi urgenti. La riforma della protezione civile 95 comporterebbe un abbassamento dell'obbligo di prestare servizio. Ciò ci costringe a verificare i compiti delle organizzazioni di protezione civile, e in particolare l'assistenza della popolazione. Il Consigliere federale si è pure dichiarato favorevole a coinvolgere maggiormente le donne e gli stranieri nella protezione civile, pur non ritenendo necessario istituire l'obbligatorietà di prestare servizio per queste categorie di persone. Inoltre, secondo il capo del DFGP, in futuro tutti gli ufficiali d'età superiore ai 42 anni che non sono più necessari all'esercito dovrebbero passare alla protezione civile. Il Consigliere federale Koller è inoltre dell'opinione che non sia necessario prolungare il periodo di servizio. E' invece più importante sfruttare meglio le possibilità attuali. Il Consigliere federale Koller ritiene che la riforma della protezione civile vada realizzata di pari passo con quella dell'esercito. Dato però che non si possono escludere ritardi egli ha dato disposizioni affinché la riforma per un miglior impiego della protezione civile per portare i soccorsi urgenti in caso di situazioni straordinarie venga portata avanti indipendentemente dalla riforma della protezione civile 95. Nel frattempo si tratta di continuare a realizzare ed ampliare la protezione civile in modo adeguato.

## Il Consigliere federale Koller presso i direttori della protezione civile

DFGP/SInfo. In occasione della seduta della Conferenza svizzera dei direttori della protezione civile, alla quale era presente pure il Consigliere federale

# Planungstafeln mit Stecksystem

## Betriebsbereite Jahreszeitpläne für Ausbildungs-, Kurs- und Personalplanungen und Organigramme für Mannschaftsübersichten

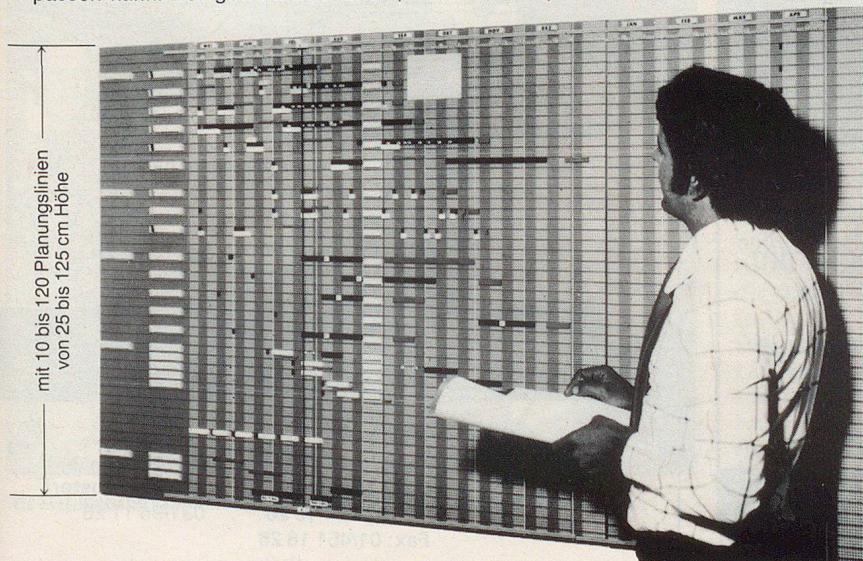
MODULEX — die Planungstafel mit dem denkbar einfachsten Prinzip. Es gibt viele Arten von Planungstafeln, und alle setzen bei Ihrer Anschaffung den gleichen Grundsatz voraus. Welchen? werden Sie fragen. Wir meinen, dass eine Planungstafel nicht kompliziert sein darf, damit man sie immer leicht und schnell dem aktuellen Stand der Ereignisse anpassen kann. Der gewünschte Effekt, Da-

ten und Informationen überschaubar festzuhalten, muss jederzeit rasch erreicht werden. Eine Planungstafel im täglichen Einsatz muss bei der Betrachtung das zufriedene Gefühl einer gut ausgenützten Investition erregen. Mit einer MODULEX-Planungstafel ist das möglich. Sie erhalten damit ein Planungsgerät, das nach dem denkbar einfachsten Prinzip arbeitet. Das bedeutet, dass Sie mit einer MODULEX-

Tafel schnell erkennbare, optisch klar getrennte, stets aktuelle Daten und Informationen vor Ihren Augen haben. MODULEX-Planungstafeln haben die Eigenschaften des Millimeterpapiers zur Grundlage, jedoch sind die dem beschriebenen Papier anhaftenden Eigenschaften durch die Verwendung der dritten Dimension, einer weiten Farbskala und eines weltbekannten Stecksystems, ausgeschlossen.

Es gibt eine Farbbroschüre, die bis ins Detail über MODULEX berichtet und die die Anregung zur Lösung verschiedenster Aufgaben geben kann. Sie erhalten diese Broschüre kostenlos, dazu eine Preisliste, die Ihnen eine erste Kostenberechnung der verschiedenen Lösungen ermöglicht.

Diese Informationen erhalten Sie durch Einsenden des untenstehenden Coupons gratis.



# MODULEX

PLANUNGS-SYSTEME

Modulex AG 8048 Zürich  
Badener-Str. 812 Tel. 01 432 36 36

ZI 5/89

### Coupon

- Wir wünschen den unverbindlichen Besuch Ihres Beraters
- Wir wünschen gratis eine Dokumentation über Planungstafeln mit Preisliste

Firma:

Name/Abtl.:

Strasse:

PLZ/Ort:

# MISTRAL

## Luftentfeuchter Mistral schützt Produkte und Einrichtungen

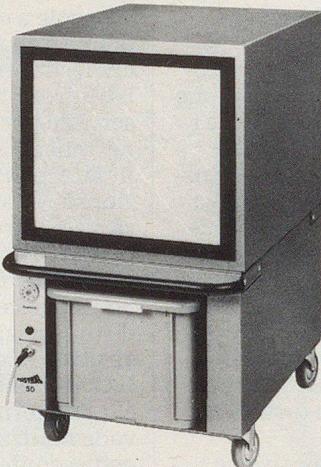
Wollen Sie im Keller, in der Werkstatt, im Archiv oder in einem Lager Erzeugnisse vor Feuchtigkeit schützen, so hilft Mistral. Der Luftentfeuchter Mistral erzeugt an jedem Ort ein ideales Klima und bewahrt vor Feuchtigkeitsschäden.

Mistral Luftentfeuchter gibt es in verschiedenen Größen und Leistungsstärken. Sie sind zuverlässig, wartungsfrei und solide.

Herstellung in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie mehr Information bei.

Roth-Kippe AG  
Gutstrasse 12, 8055 Zürich  
Tel. 01 4611155



## roth-kippe ag

Roth-Kippe stellt auch Wäschetrockner und Heizgeräte her.

# hegner

**zivilschutz** protection civile



Das BZS-geprüfte Einrichtungsprogramm  
für höchste Ansprüche:

- Elementsystem mit schraubenloser Montage
- Extrastarke Ausführung (40-mm-Stahlrohr)
- Grosses Zubehör-Programm
- Hoher Nutzungswert in Friedenszeiten

J. Hegner AG  
CH-8854 Galgenen

Telefon 055/64 51 91  
Telefax 055/64 40 44

Für unser Verbandssekretariat suchen wir eine/einen

## Sachbearbeiter/in für Administration

Er/Sie soll

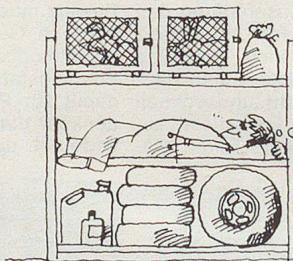
- in allen gängigen Sekretariatsarbeiten bewandert sein,
- die deutsche wie französische Sprache in Wort und Schrift beherrschen (Italienischkenntnisse wären von Vorteil),
- ein Textsystem bedienen können (Olympia/Twix)
- selbständig arbeiten können und zeitweiliges Alleinsein nicht scheuen,
- zum Disponieren der eigenen Arbeit ebenso fähig sein wie zur speditiven Teamarbeit.

Kurz: Wir suchen eine positive, offene, frohe Persönlichkeit, die tatkräftig mithilft, sämtliche aus dem SZSV-Verbandssekretariat, der Redaktion unserer Zeitschrift und dem Werbemittelversand anfallenden, administrativen Arbeiten zu bewältigen. Das Team ist klein, die Arbeit ebenso vielseitig wie anspruchsvoll, die Entlohnung nach Bundesnormen. Arbeitsort ist Bern, Parkplatz steht zur Verfügung.



Interessenten oder Interessentinnen nehmen Kontakt auf mit der Zentralsekretärin des SZSV, schriftlich:  
Postfach 8272, 3001 Bern, mündlich:  
Telefon 031 25 36 45

## Lunor Schutzraum- Einrichtungen



Das Lunor Programm umfasst:

- Stapelbare Liegestellen, beliebig kombinierbar
- Trockenklosett-Ausrüstungen

Rufen Sie uns an oder verlangen Sie ausführliche Dokumentation.

## Lunor

G. Kull AG      Zivilschutzanlagen  
Aemtlerstr. 96a  
8003 Zürich  
Tel. 01/451 10 20  
Fax: 01/451 16 26

Mattstettenstr. 8  
3303 Jegenstorf  
031/96 11 26